



CÂMARA DOS DEPUTADOS

CONCURSO PARA

ASSESSOR DE ORÇAMENTO E FISCALIZAÇÃO FINANCEIRA

ETAPA III

NOME DO CANDIDATO (letra legível)

INSTRUÇÕES

➤ CADERNO DE PROVA

- Abra este caderno somente após a devida autorização para o início da prova.
- Confira o idioma escolhido no ato da inscrição.
- Coloque o seu nome no espaço acima destinado.
- Autorizado o início da prova, verifique se esta contém 32 questões.
- Este caderno somente poderá ser levado pelo candidato que concluir a prova após 2 horas do início da mesma. Caso contrário, o caderno será rasgado.

➤ FOLHA DE RESPOSTAS

- Cada questão apresenta 5 itens, que podem estar todos certos, todos errados ou ainda um(ns) certo(s) e outro(s) errado(s).
- A não-marcação ou a duplicidade de marcação em um mesmo item acarretará erro.
- Para correção, considerar-se-á, exclusivamente, a folha de respostas.
- O tempo para preenchimento dessa folha está incluído no de duração da prova, que é de 3 horas.
- Em cada questão, preencha toda a área do círculo.
- É obrigatório o uso de caneta esferográfica com tinta preta.

➤ CONCURSO

- Nos termos do Edital nº 2/98, será excluído o candidato que, dentre outros motivos, retirar-se do recinto, durante a realização da prova, sem prévia autorização, agir com descortesia para com os examinadores, dirigentes e auxiliares ou qualquer pessoa presente no local de realização do concurso ou lançar mão de meios ilícitos durante o processo de seleção.

MAIO/1998

MATEMÁTICA FINANCEIRA E ESTATÍSTICA

1. Um negociante, para liquidar uma dívida, deve dispor de R\$ 2 000,00 daqui a 3 meses e de R\$ 3 499,99 daqui a 6 meses. Para isso, deseja aplicar hoje uma quantia Q, a juro simples, de forma a poder retirar as quantias devidas nas datas mencionadas, sem sobrar saldo no final. Se a taxa de juros for de 3% ao mês, o valor de Q será

- 1- R\$ 4 250,41
- 2- R\$ 4 531,52
- 3- R\$ 4 780,74
- 4- R\$ 4 829,63
- 5- R\$ 4 871,00

2. Um título de valor nominal R\$ 5 622,77 vai ser resgatado 2 meses antes do vencimento, à taxa de 3% ao mês. Se for utilizado o desconto racional

- 1- simples, o valor líquido recebido será R\$ 5 300,00.
- 2- composto, o valor líquido recebido será R\$ 5 304,50.
- 3- simples, o valor líquido recebido será R\$ 5 280,35.
- 4- composto, o valor líquido recebido será R\$ 5 300,00.
- 5- simples, o valor líquido recebido será R\$ 5 304,50.

3. No quadro abaixo tem-se, pelo Sistema Francês, o plano de amortização de uma dívida de R\$ 12 000,00, a ser paga em 6 parcelas mensais, à taxa de juros de 3% ao mês, que deve ser completado.

data	prestação	cota de juro	cota de amortização	saldo devedor
0				12 000,00
1	2 215,17	360,00	1 855,17	10 144,83
2	2 215,17	---	1 910,83	8 234,00
3	2 215,17	247,02	---	---
4	2 215,17	---	---	---
5	2 215,17	127,16	2 088,01	2 150,65
6	2 215,17	64,52	2 150,65	0

Completado o quadro, verifica-se que

- 1- a cota de juro na data 2 é R\$ 302,00.
- 2- a cota de amortização na data 3 é R\$ 1968,15.
- 3- o saldo devedor na data 3 é R\$ 6 265,85.
- 4- a cota de amortização na data 4 é R\$ 2 020,00.
- 5- a cota de juro na data 4 é R\$ 185,00.

Instruções: Para a resolução da questão número 4, são dados: taxa mínima de retorno de 18% ao ano,

$$(1,18)^5 = 2,29 \text{ e } \frac{(1,18)^5 - 1}{0,18 \cdot (1,18)^5} = 3,13.$$

4. Uma empresa planeja produzir um novo tipo de peça e tem duas soluções tecnicamente viáveis:

- I. adquirir um equipamento por R\$ 10 000,00 com custo de manutenção anual de R\$ 3 500,00, vida útil de 5 anos e valor residual de R\$ 2999,90.
- II. adquirir um equipamento por R\$ 14 000,00 com custo de manutenção anual de R\$ 2 500,00, vida útil de 5 anos e custo residual de R\$ 4 499,85.

Comparando as duas opções pelo método do valor atual, verifica-se que a solução

- 1- I é melhor que a II, por uma diferença de R\$ 215,00.
- 2- II é melhor que a I, por uma diferença de R\$ 215,00.
- 3- I é melhor que a II, por uma diferença de R\$ 230,00.
- 4- II é melhor que a I, por uma diferença de R\$ 230,00.
- 5- I é melhor que a II, por uma diferença de R\$ 245,00.

5. A variável X tem média 5 e variância 2. Considerando as variáveis:

$$Y = 2X, Z = X + 5, U = -2X + 1, V = X - 5 \text{ e } W = Y - 5$$

É verdade que

- 1- W tem média 10 e variância 8.
- 2- Z tem média 10 e desvio padrão 7.
- 3- os desvios-padrão de Y e U são iguais.
- 4- se a distribuição de frequências de X tem assimetria positiva, a mediana de V é maior do que zero.
- 5- os coeficientes de variação de X e Y são iguais

Atenção: Para resolver a questão 6 use uma das informações dadas abaixo.

Se Z tem distribuição normal padrão, então
 $P(0 < Z < 1,64) = 0,4495$,
 $P(0 < Z < 1,96) = 0,4750$.

6. Suponha que o tempo necessário para o atendimento de uma pessoa no guichê de um banco tenha distribuição normal com média μ e desvio padrão 50 segundos. Sabendo-se que 2,5% das pessoas atendidas neste guichê esperam pelo menos 150 segundos para serem atendidas, o valor de μ , em segundos, é dado por

- 1- 52.
- 2- 68.
- 3- 82.
- 4- 98.
- 5- 100.

7. Os funcionários de uma firma podem ser divididos em duas categorias: ligados à produção e administrativos. Sabe-se que 80% dos funcionários são ligados à produção. Seleciona-se uma amostra aleatória com reposição de 5 funcionários desta firma. Para esta amostra é verdade que

- 1- a média do número de funcionários administrativos é 2.
- 2- a moda do número de funcionários ligados à produção é 3.
- 3- a probabilidade dela conter exatamente dois funcionários da produção é de 5,12%.
- 4- a probabilidade dela não conter funcionários administrativos é de 64%.
- 5- as variâncias do número de funcionários administrativos e do número de funcionários ligados à produção são iguais.

8. Numa pesquisa feita com 5 famílias com renda bruta entre 5 e 20 salários mínimos, mediram-se:

X = renda bruta mensal (expressa em número de salários mínimos)

Y = porcentagem da renda bruta anual gasta com assistência médica.

Os resultados estão apresentados na tabela abaixo:

X	5	12	15	18	20
Y	10	7	5	4	4

Relativamente ao coeficiente de correlação linear, r , entre X e Y é verdade que :

- 1- $0 < r < 0,5$.
- 2- $r = 0$.
- 3- $r = 1$.
- 4- $-1 < r < 0$.
- 5- $r = -1$.

LÍNGUA PORTUGUESA

9. Assinale como CERTAS as frases corretas quanto à grafia e/ou acentuação das palavras e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- Ele, desadvertidamente, acionou o eletroímã, o que acabou se transformando em impecílio para a continuação dos trabalhos.
- 2- A natureza aquosa da substância suscitou dúvidas quanto à sua utilização, por isso foi substituída por outro item.
- 3- O enrijescimento do músculo foi efeito da torsão que sofreu durante o jogo, por isso não havia a mínima possibilidade de rescisão do seu contrato.
- 4- Quando após sua rubrica em todos as páginas do documento, o fez porque tinha a intenção de ir em frente com as denúncias de privilégios observados em sua seção.
- 5- Indignado com o constante mal trato dispensado ao rapaz, muito aquém do que justificariam suas pequenas faltas, resolveu aquiescer com seu pedido de transferência.

10. Assinale como CERTAS as frases corretas quanto à grafia e/ou acentuação das palavras e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- A questão do gado lanígero provocou o debate acerca de aspectos socioeconômicos mais amplos, num misto de críticas procedentes e sugestões apresentadas com eloquência.
- 2- Mesmo onerosa aquela forma de lazer, quis difundi-la entre os associados, e mostrou estar a fim de instalá-la na região adjacente à mata, que sempre recende agradavelmente.
- 3- Recessivo - Diz-se do caráter que, apesar de presente no híbrido, não se manifesta, ocultado pelo caráter dominante, de sorte que o híbrido parece herdar apenas os caracteres de um dos genitores.
- 4- Ele não teve a mínima complacência com o adestrador quando viu as marcas que o reitor havia feito no pêlo do esplendoroso animal remanescente de seu haras.
- 5- Sem que se averigúe a fundo, nunca saberemos como ele, impudico ao extremo, conseguia alienar pessoas respeitadas por sua decência e honradez.

11. Assinale como CERTAS as frases em que a flexão verbal e/ou nominal está correta e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- Mesmo que ele ingira toda a medicação prescrita, e se fatores negativos não intervierem, difícil será que saia do coma profundo.
- 2- Eu provim de famílias de artesãos que imigraram atrás de um sonho, como se fossem em busca dos potes de ouro no fim do arco-íris.
- 3- Eles não se abstém de injuriá-lo, mas ele sempre proveu a mulher de tudo, permitindo-lhe até caprichos ridículos, como aquela "coleção de papezinhos de carta coloridos".
- 4- Embora não convirjamos numa série de aspectos, naquele momento aprouve-nos dizer que estávamos dispostos a discutir serenamente sobre os prós e os contras da lei.
- 5- A oposição sempre obstrói seus projetos; não sabemos se será capaz de reaver sua credibilidade depois de tantos senões.

12. Assinale como CERTAS as frases em que a flexão verbal e/ou nominal está correta e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- A denúncia estava inserta no último relatório. Se previrmos com certa margem de segurança quem analisará o texto, saberemos se será acolhida ou não.
- 2- O representante do bairro apresentou vários abaixo-assinados abonando suas reivindicações; se ele requisier intervenção do administrador geral poderá ser atendido.
- 3- Se a citada lei tivesse vigido por mais uns três meses, teríamos evitado muitos reveses no processo daquele rapaz.
- 4- Mesmo ele tendo intervindo a tempo de impugnar os salvo-condutos, receio que nada freie o ímpeto com que seus adversários lutam por eles.
- 5- Investe nessa área que certamente serás bem sucedido; se te ateres estritamente aos teus programas, longe dos pseudo-especialistas, será melhor ainda.

13. Assinale como CERTAS as frases em que a regência está correta e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- A informação a que teve acesso era: para que o indivíduo possa fazer parte de um grupo de voluntários que se submetem a uma pesquisa científica, ele tem de consenti-la por meio de um documento.
- 2- Teve um desempenho tão extraordinário em vários campeonatos de cujos resultados dependia que lhe consagraram merecidamente o maior jogador do mundo.
- 3- O processo de alienação com que ele foi submetido durante os anos em que lá trabalhou está difícil de ser revertido e demandará em muito mais tempo de quem o auxilia atualmente.
- 4- Os que se propuseram a trabalhar nessa área tão difícil têm de compreender que sua convicção da necessidade de executar essa tarefa ninguém neles a incutiu, é-lhes inata.
- 5- Eles se sentiam tão onerados com descontos, que intentaram uma reação conjunta: procuraram os responsáveis pela empresa e os inteiraram de sua decisão de estorvar-lhe o andamento.

14. Assinale como CERTAS as frases corretas quanto à regência e/ou ao uso do sinal indicativo da crase e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- A censura àqueles textos não o impressionou pois os que a determinaram costumam exorbitar da autoridade de que se acham investidos.
- 2- O texto legal que nos remeteu o professor para consulta exigia à cessão imediata dos direitos autorais à editora.
- 3- Cético de gestos heróicos, confirmou ponto a ponto as críticas que se orgulhava de ter feito ao pretenso filantropo.
- 4- Estava disposto à tudo, inclusive a torná-lo cúmplice dizendo que o crime do qual era acusado fora decorrente da crise em que passava seu casamento.
- 5- A contumácia pelo erro é um dos aspectos mais relevantes dessa questão, que ninguém tem dado muita importância, mas me considero inclinado a considerar.

Atenção: As questões de números 15 e 16 referem-se ao texto abaixo.

*Estamos acostumados a falar em **cultura brasileira**, assim, no singular, como se existisse uma unidade prévia que aglutinasse todas as manifestações materiais e espirituais do povo brasileiro. Mas é claro que uma tal unidade ou uniformidade parece não existir em sociedade moderna alguma e, menos ainda, em uma sociedade de classes. Talvez se possa falar em **cultura bororo** ou **cultura nhambiquara** tendo por referente a vida material e simbólica desses grupos antes de sofrerem a invasão e aculturação do branco. Mas depois, e na medida em que há frações no interior do grupo, a cultura tende também a rachar-se, a criar tensões, a perder a sua primitiva fisionomia que, ao menos para nós, parecia homogênea.*

A tradição da nossa Antropologia Cultural já fazia uma repartição do Brasil em culturas aplicando-lhes um critério racial: cultura indígena, cultura negra, cultura branca, culturas mestiças. Uma obra excelente de Arthur Ramos terminada em 1943 divide-se em capítulos sistemáticos sobre as culturas não européias (culturas indígenas, culturas negras, tudo no plural) e culturas européias (culturas portuguesa, italiana, alemã ...), fechando-se pelo exame dos contactos raciais e culturais.

Os critérios podem e devem mudar. Podem-se fazer outras propostas de compreensão da realidade cultural brasileira.

*Se pelo termo **cultura** entendemos uma herança de valores e objetos compartilhada por um grupo humano relativamente coeso, poderíamos falar em uma cultura erudita brasileira, centralizada no sistema educacional (e principalmente nas universidades), e uma **cultura popular**, basicamente iletrada, que corresponde aos **mores** materiais e simbólicos do homem rústico, sertanejo ou interiorano, e do homem pobre suburbano ainda não de todo assimilado pelas estruturas simbólicas da cidade moderna.*

15. Assinale como CERTAS as afirmações corretas sobre o texto e como ERRADAS as incorretas.

- 1- No quarto parágrafo, a oração iniciada com a conjunção condicional apresenta uma proposição que o autor deseja ver considerada não-verdadeira.
- 2- Infere-se do texto que a proposta apresentada no quarto parágrafo assinala duas faixas bem marcadas, que, no seu limite, permitem as rubricas *Academia* e *Folclore*.
- 3- É um pressuposto do texto que é desejável o homem pobre suburbano se apropriar dos valores da cidade moderna, maneira de igualar sua cultura à dos habitantes deste espaço.
- 4- Ao caracterizar a cultura popular, o autor faz referência a traços associados exclusivamente ao aspecto educacional.
- 5- Por mores materiais e simbólicos do homem rústico e do homem pobre urbano devemos entender seus costumes materiais e simbólicos.

16. Assinale como CERTAS as afirmações corretas sobre o texto e como ERRADAS as incorretas.

- 1- O autor considera incompatíveis coesão e modernidade.
- 2- Infere-se do texto que o autor acredita que sociedades de classe, por definição, coíbem a imparidade.
- 3- O autor levanta a hipótese de que hoje se pode falar em *cultura*, no singular, somente em relação a certos povos indígenas.
- 4- Infere-se do texto que o parecer de um observador, afastado no tempo e no espaço da realidade examinada, nem sempre é absolutamente digno de crédito.
- 5- Para o autor, critérios de abordagem da cultura brasileira podem passar da raça para a nação, e da nação para outros, mas é imprescindível o reconhecimento de sua pluralidade.

17. Assinale como CERTAS as frases em que a concordância verbal é respeitada e como ERRADAS aquelas em que isso não se dá.

- 1- De todas as coisas fica um pouco; pode ser um botão, um anel, uma fotografia – detalhes que se preservam nem se sabe por quê.
- 2- Já era quase nove horas, nenhum dos meninos pareciam querer se levantar, nada faziam os pais imaginarem os rumores da véspera.
- 3- Quando se aplicam a todos os seres de uma espécie ou quando designam abstrações, o substantivo é chamado COMUM.
- 4- Os peregrinos, que em longa caravana caminhavam respeitosos, mostravam-se dispostos a enfrentar qualquer adversidade que se lhes apresentasse.
- 5- A presença de pessoas estranhas, num momento como este, poderiam perturbar a atenção das candidatas, até aqui inteiramente dirigidas pelas questões da prova.

18. Assinale como CERTAS as frases em que ambos os termos grifados estão corretamente empregados e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- Por mais difícil que lhes pareça a resolução desses exercícios, apliquem-se, e verão quão menos complicados na verdade o são.
- 2- Corriam soltos nossa imaginação e nosso pensamento, naquele tempo em que quaisquer ameaças à nossa felicidade pareciam impossíveis.
- 3- Seria oportuno, numa hora como esta, contar com a ajuda de pessoas que nunca buscarem estar minimamente próximas de mim?
- 4- O mais duvidoso, em meio às tuas propostas, que qualquer uma delas obtenha o consenso há tantos dias inutilmente perseguido.
- 5- Aqueles papéis, que sempre lhes pareceu inúteis guardar, revelarem-se de importância absolutamente vitais para eles.

19. Assinale como CERTAS as frases em que se indica corretamente entre parênteses o modo como a palavra foi usada e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- A classe média teme naufragar nesta onda de insolvências. (DENOTAÇÃO)
- 2- O menino, sobressaltado com o pesadelo, acordou chorando, chamando pela mãe. (CONOTAÇÃO)
- 3- Seus argumentos foram tão brilhantes que implodiram o discurso do rival. (CONOTAÇÃO)
- 4- Detesto tratar com pessoas que agem de forma dissimulada. (DENOTAÇÃO)
- 5- Ressentindo, mordido pela inveja, João passou a cometer desatinos. (CONOTAÇÃO)

20. Assinale como CERTAS as frases cuja pontuação está inteiramente correta e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- É preferível discutir, a aceitar pacientemente, as razões das quais se discorda, contestar o adversário no que nos parece justo, é uma forma de respeitá-lo.
- 2- Nem bem despertara eu completamente quando o cão, sempre exagerado em seus carinhos, saltou-me ao colo, a me lambar o rosto, a grunhir satisfeito.
- 3- Os editoriais deste jornal vêm trazendo a cada dia e de modo repetitivo, matéria sempre ofensiva, às autoridades da área da Saúde.
- 4- Você se comprometeu a votar conosco, pois bem, votou: mas não sei por que se envergonhar de declará-lo à imprensa?
- 5- Só Deus sabe, de onde ele consegue extrair tanta energia; quem poderia imaginar que, há poucas semanas ele se achava tão combalido...

21. Assinale como CERTAS as frases cuja redação está inteiramente clara e correta, e como ERRADAS aquelas em que isso não se dá.

- 1- Quando fui ao mercado para a compra mensais os preços me espantaram, porque haviam conservado-se os mesmos, em vez de ter subido como ocorreram outras vezes.
- 2- Fui visitar o filho de meu amigo, mas como estivesse ausente expliquei-lhe que voltaria dali há algumas horas, para esclarecermos tudo de uma vez.
- 3- Creio que há a boa e a má vaidade: aquela se justifica pelas obras de mérito real, enquanto esta logo mostra o vazio da presunção.
- 4- Uma das inovações tecnológicas que mais conquistaram foi a do CD, cuja fidelidade sonora parece me colocar no mesmo ambiente em que dialogam o piano e a orquestra.
- 5- Não sei aonde é que estava com a cabeça quando fiz aquela dívida, que certamente terá dificuldade em pagá-la, nestes dias difíceis onde todos estão sem recursos.

22. Assinale como CERTAS as frases cujo elemento sublinhado tem a correta função sintática indicada entre parênteses e como ERRADAS aquelas em que isso não ocorre.

- 1- Sua hesitação diante deste fato irrita a todos. (OBJETO INDIRETO)
- 2- Parecem-me eles mais felizes do que nunca. (PREDICATIVO do SUJEITO)
- 3- Certamente lhes ocorrerão idéias melhores do que esta. (SUJEITO)
- 4- Essa música, tão linda, quem a compôs. (COMPLEMENTO VERBAL)
- 5- Na ausência do marido, a mulher respondeu pela dívida. (COMPLEMENTO NOMINAL)

Atenção: As questões de números 23 e 24 referem-se ao texto que segue. Em cada questão, assinale como CERTAS as afirmações que estão corretas em relação ao texto e como ERRADAS aquelas que não o estão.

As chamadas "humanidades" (isto é, o conjunto de todos os estudos humanísticos) são ao mesmo tempo ordem e transgressão. São habitadas por um ideal normativo implícito, por um sonho de harmonia, de equilíbrio e perfeição; mas como essa ordem está permanentemente em contradição com todas as ordens existentes, elas são permanentemente transgressoras. A busca da ordem passa pela transgressão, o que significa que as humanidades só podem realizar-se na democracia, a mais frágil e mais valiosa das construções humanas. Como ensinamento, mas também como jogo, como trabalho do pensamento e trabalho do imaginário, como consciência crítica e como antecipação utópica, as humanidades são indispensáveis numa sociedade livre e precisam dela para florescer. No Brasil democrático que começamos a construir, chegou o momento de reinventar as humanidades.

23. De acordo com o texto, as chamadas "humanidades"

- 1- são contraditórias entre si, o que torna difícil sua implantação numa sociedade moderna.
- 2- constituem uma permanente transgressão da ordem dada, sendo este seu modo próprio de configurar uma outra ordem.
- 3- necessitam de que haja uma sociedade livre, para que nela possam livremente desenvolver seu poder de contestação.
- 4- caracterizam-se pela racionalidade incondicional, à qual devem sacrificar-se os anseios meramente utópicos.
- 5- regem-se por um princípio de ordem e equilíbrio diretamente inspirado em modelos históricos positivos.

24. Deve-se assim compreender o sentido de cada uma dessas expressões do texto:

- 1- "são ao mesmo tempo ordem e transgressão" = constituem, simultaneamente, um sistema e uma ruptura.
- 2- "são habitadas por um ideal normativo implícito" = têm como causa um princípio de contestação oculto.
- 3- "a busca da ordem passa pela transgressão" = o desejo de equilíbrio supera o de transgressão.
- 4- "elas são permanentemente transgressoras" = elas se apresentam sempre como anacrônicas.
- 5- "chegou o momento de reinventar as humanidades" = impõe-se uma crítica mais severa às humanidades

LÍNGUA ESTRANGEIRA - ESPANHOL

Instruções: Para responder as questões de números 25 a 29, utilize as informações contidas no texto abaixo.

Nota para el usuario

Al terminar el siglo XX habrá en el mundo cerca de 500 millones de personas que tendrán el español (o castellano) como lengua materna. Esta expansión se verá, sin embargo, envuelta en numerosas dificultades y conflictos idiomáticos. Algunos de los peligros que acosan al español son: el influjo del inglés, el mal uso que del mismo hacen los medios de comunicación y, quizás el más importante, relacionado con el primero, los vacíos existentes en el vocabulario técnico.

El campo de la informática o computación es un motor continuo de creación de nueva terminología proveniente, casi en su totalidad, del inglés. A esto se suma otro problema: la existencia de inevitables peculiaridades y variedades lingüísticas que caracterizan a los diversos países hispano-parlantes. Si bien es verdad que las diferencias son mínimas y además se circunscriben en su mayor parte al vocabulario (que es la parte que menos altera una lengua), también es verdad que dichas "diferencias" pueden crear en el usuario la sensación de que está leyendo un manual "hecho para otro país" y sentirlo como ajeno.

En Microsoft somos conscientes de todos estos problemas, por lo que a la hora de "adaptar" (y no sólo traducir) un programa al castellano, tratamos de aunar la lengua tanto como sea posible, buscando un español que pueda ser entendido, por ejemplo, lo mismo en Venezuela o Argentina que en México o España. Qué duda cabe que la búsqueda de una "norma común" conlleva, a menudo, el rechazo de numerosos usuarios que encuentran la terminología ajena y hasta jocosa, y que preferirían ver recogidas las peculiaridades lingüísticas de su propio país en lugar de una traducción más general.

*Así, por ejemplo, para los usuarios de España el empleo del término **computadora** en lugar de **ordenador** suena chocante e incluso ajeno, aunque es entendido por todos; sin embargo, el galicismo **ordenador** (Fr. **ordinateur**) queda bien lejos de los países latinoamericanos como para haber podido asentarse en ellos, habiéndolo hecho en su lugar el anglicismo **computadora** (Ing. **computer**). Del mismo modo, un aglicismo como **reporte** (Ing. **report**) tan común en hispanoamérica, tiene su equivalente castellano **informe**, también comprendido en toda América Latina.*

Se trataría pues de elegir el término que, aunque un poco ajeno o extraño, pueda ser comprendido por todos los usuarios sin importar de qué país se trate. Se recogen en continuación algunos términos conflictivos: (...)

(Fragmento de manual de instruções de programa da Microsoft em espanhol)

25. De acordo com o texto, entre os perigos que rondam o espanhol, estão:

- 1- a influência do inglês.
- 2- o mau uso que fazem do inglês os meios de comunicação.
- 3- o mau uso que fazem do próprio espanhol os meios de comunicação.
- 4- a carência de vocabulário técnico.
- 5- os erros de vocabulário técnico devidos à influência do inglês.

26. Em "Esta expansión se verá, sin embargo, envuelta en numerosas dificultades y conflictos idiomáticos.", o termo sublinhado pode ser substituído por:

- 1- no obstante
- 2- si bien
- 3- pues
- 4- todavía
- 5- con todo

27. De acordo com o texto, as diferenças lingüísticas que caracterizam os diversos países de língua espanhola:

- 1- afetam exclusivamente o vocabulário, por isso não trazem problemas.
- 2- ainda que mínimas, podem chegar a causar problemas.
- 3- constituem, ao lado da contínua criação de terminologia nova, um problema.
- 4- podem criar no leitor dos manuais a sensação de que eles foram feitos para outro país.
- 5- podem levar o usuário a rejeitar o programa por não entendê-lo.

28. De acordo com o texto, a Microsoft, consciente desses problemas,

- 1- duvida em buscar uma norma comum ou recolher as peculiaridades lingüísticas de cada país.
- 2- quer encontrar termos que possam ser compreendidos localmente, para não provocar rejeição por parte do usuário.
- 3- mais do que traduzir, procura adaptar os seus programas ao castelhano.
- 4- se vê na necessidade de distinguir, tanto quanto possível, o espanhol do castelhano.
- 5- trata de unificar o máximo possível a língua.

29. Tanto o anglicismo *reporte* quanto o seu equivalente castelhano *informe* podem ser traduzidos ao português por:

- 1- repórter.
- 2- disforme.
- 3- notícia.
- 4- relatório.
- 5- informe.

Instruções: Para responder as questões de números 30 a 32, utilize as informações contidas no texto abaixo.

*Telecomunicaciones
De manitas atadas*

El empresario mexicano Javier Garza Calderón, presidente del grupo Domos, está perdiendo la batalla en la compra del 49% de las acciones de Telecomunicaciones de Cuba (Emtel), inversión que supera los US\$ 1.000 millones.

Parte de la inversión se liquidó desde 1994 con el uso de swaps (cambio de deuda del gobierno por acciones de la telefónica) por US\$ 300 millones. Luego, en abril de 1995 Domos concretó la venta del 25% de su accionario a la italiana Stet por 291,2 millones.

Hasta entonces todo iba bien. Domos constituyó la empresa Citel y comenzó a operar en la isla.

Pero en octubre pasado el "Manitas", como se le apoda a Garza en México, no pudo pagar el tramo final – unos US\$ 320 millones – de su deuda con el gobierno de Castro.

"Estamos buscando un socio capitalista que sea aceptado por las autoridades cubanas", dijo Javier Garza a principios de 1996. Pero el socio no aparece y el tiempo pasa.

(...)

Las perspectivas para Domos no son nada halagüeñas y, si bien el gobierno de Castro le está dando tiempo, las cosas pueden cambiar pronto.

(Fragmento, adaptado, de artigo de Janine Rodiles, Cd. do México, publicado em *América Economía. La revista de negocios de América Latina*. nº 107, maio de 1996, p. 21)

30. De acordo com o texto, para comprar 49% das ações da Emtel, o grupo Domos deveria fazer:

- 1- uma inversão de mais de um milhão de dólares.
- 2- um investimento de mais de um bilhão de dólares.
- 3- um empréstimo de aproximadamente cem milhões de dólares.
- 4- um gasto que superaria o seu capital de um bilhão de dólares.
- 5- um depósito superior a um milhão de dólares.

31. Segundo narra o texto, ocorreram os seguintes fatos:

- 1- parte do investimento foi pago, desde 1994, em swaps.
- 2- por isso, em abril de 1995, a Domos se viu obrigada a vender 25% de seu pacote acionário à italiana Stet.
- 3- ainda em 1995 a Domos começou a operar na ilha, com a Citel.
- 4- em outubro de 1996, Garza não conseguiu pagar a última parte de sua dívida.
- 5- no princípio de 1996, Garza declara que estava procurando um sócio capitalista.

32. No contexto, *pronto* é sinônimo de:

- 1- totalmente
- 2- listo
- 3- rápido
- 4- a corto plazo
- 5- a la ligera